

Akte: 023

**Auszug aus dem PROTOKOLL NR. 11/22**  
genehmigt am 6. September 2022

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 23. August 2022

Zeit 17:30 Uhr – 20:00 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Daniela Erne, Gemeindevorsteherin

Anwesend Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt

Referenten / Berater zu **GRT 224-11-22 bis GRT 246-11-22** Manuel Schöb  
Leiter Bauverwaltung

Gemeindevorsteher:

*Erne Daniela*

Ein Gemeinderat:

*Bargetze Rony*

Für das Protokoll:

*Deplazes Luzia*

221-11-22

**Genehmigung der Traktandenliste**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden.

225-11-22 (622-176-002)

**Bauverwaltung/Leiter – Bushaltestelle und Platzgestaltung Sonnenplatz: Neubau - Gärtnerarbeiten**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Büchel Wilhelm AG, Widagass 30, BERN zum Nettobetrag von CHF 65'975.30 inkl. MwSt.

226-11-22 (622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage - Baumeisterarbeiten**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Schädler Marzell AG, Triesenberg zum Nettobetrag von CHF 287'540.85 inkl. MwSt.

227-11-22 -(622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage – Montagebau in Stahl**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Firma Eberle Metallbau AG, Triesen zum Nettobetrag von CHF 79'288.75 inkl. MwSt.

228-11-22 (622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage – Montagebau in Holz**

Beschluss: (mehrheitlich: 10 Ja: 5 FBP, 5 VU / 1 Nein: 1 VU)

Der GR erteilt den Auftrag an die Holzbau Kindle Anstalt, Feldstr. 19, Triesen zum Nettobetrag von CHF 28'327.20 inkl. MwSt.

229-11-22 (622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage - Elektroinstallationen**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Industriestr. 4, Triesen zum Nettobetrag von CHF 20'814.05 inkl. MwSt.

230-11-22 (622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage - Sanitärinstallationen**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Negele Roman AG, Messinastr. 11, Triesen zum Nettobetrag von CHF 34'240.35 inkl. MwSt.

231-11-22 (622-110-006)

**Bauverwaltung/Leiter – Werkhof: Erweiterung Lagerplatz und Neubau Waschanlage - Heizungsanlagen**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Negele Roman AG, Messinastr. 11, Triesen zum Nettobetrag von CHF 23'469.80 inkl. MwSt.

232-11-22 (863-106-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Reservoir Langegerta: Neubau (Ersatz) und neue Zuleitung – Baumeisterarbeiten**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Bühler Bauunternehmung AG, Steineststr. 25, Triesenberg zum Nettobetrag von CHF 701'950.55 inkl. MwSt.

233-11-22 (863-106-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Reservoir Langegerta: Neubau (Ersatz) und neue Zuleitung – Messtechnik und Steuerung für Zonenschacht «Vaschiel» und Betriebswarte**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Hach Lange GmbH, Rorschacherstr. 30a, 9424 Rheineck zum Nettobetrag von CHF 47'018.50 inkl. MwSt.

234-11-22 (863-106-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Reservoir Langegerta: Neubau (Ersatz) und neue Zuleitung – Lieferung Fertigteil-Brunnenstube Quelle T56**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Haus- und Wassertechnik AG, Industriestr. 26, 9434 Au zum Nettobetrag von CHF 32'300.25 inkl. MwSt.

235-11-22 (863-106-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Reservoir Langegerta: Neubau (Ersatz) und neue Zuleitung – Leitungsbau Wasserwerk**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Debrunner Acifer AG, Löserstrasse 1, 7302 Landquart zum Nettobetrag von CHF 32'259.60 inkl. MwSt.

236-11-22 (863-119-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – St. Mamertenquelle T17: Sanierung inkl. Umbauarbeiten GVP W12 – Genehmigung Bauprojekt und Verpflichtungskredit (+/- 10%)**

Beschluss: (einstimmig)

- a) Der GR genehmigt das Bauprojekt
- b) Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 525'000.00 (+/- 10%) und unterstellt diesen dem fakultativen Referendum

Anmerkung der Protokollführung:

Die nachfolgenden Auftragsvergaben zu diesem Projekt, GRT 237-11-22 bis GRT 240-11-22, erfolgen vorbehaltlich des Nichternehmens des Referendums.

237-11-22 (863-119-001)

**Bauverwaltung Tiefbau – St. Mamertenquelle T17: Sanierung inkl. Umbauarbeiten GVP W12 – Spülbohrung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Marty Bauleistungen AG, Seidenbaumstr. 50, 9478 Azmoos zum Nettobetrag von CHF 77'693.10 inkl. MwSt.

238-11-22 (863-119-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – St. Mamertenquelle T17: Sanierung inkl. Umbauarbeiten GVP W12 – Baumeisterarbeiten**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Foser AG, Rheinau 6, Balzers zum Nettobetrag von CHF 88'595.95 inkl. MwSt.

239-11-22 (863-119-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – St. Mamertenquelle T17: Sanierung inkl. Umbauarbeiten GVP W12 – Elektroanlagen**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Risch Elektro-Telecom Anstalt, Industriestr. 4, Triesen zum Nettobetrag von CHF 29'270.30 inkl. MwSt.

240-11-22 (863-119-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau – St. Mamertenquelle T17: Sanierung inkl. Umbauarbeiten GVP W12 – Steuer- und Messtechnik**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Hach Lange GmbH, Rorschacherstrasse 30a, 9424 Rheineck zum Nettobetrag von CHF 60'916.20 inkl. MwSt.

241-11-22 (863-006-015)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Netzverbesserungen Wasser: 2022 – Bauleitungsarbeiten Oberer Winkel**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an das Bauleitungsbüro Uwe Bargetze, Poska 9, Triesen zum Nettobetrag von CHF 25'719.35 exkl. MwSt. (nicht MwSt. pflichtig)

242-11-22 (863)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Wasserversorgung: 2022 – Sanierung Übergabeschacht Binnenkanal**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Hach Lange GmbH, Rorschacherstrasse 30a, 9424 Rheineck zum Nettobetrag von CHF 42'225.35 inkl. MwSt.

243-11-22 (632-008-025)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Kanalroboter- und Schlauchreliningverfahren**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Kanaltec AG, Gewerbeweg 25, Vaduz zum Nettobetrag von CHF 56'994.50 inkl. MwSt.

244-11-22 (174-1)

**Bauverwaltung/Tiefbau – Trockenmauern: 2022 - Genehmigung Gesamtkredit**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Gesamtkredit in Höhe von CHF 100'000.00 inkl. MwSt.

245-11-22 (602)

**Bauverwaltung/Hochbau – Energieförderung – Stand Förderbeiträge**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Stand der Förderbeiträge der Energieförderung zur Kenntnis.

246-11-22

**Genehmigung des Protokolls Nr. 10/22**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr. 10/22 vom 28.06.2022 mit Änderungen.

247-11-22

**Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 10/22**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 10/22 vom 28.06.2022 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

248-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Abänderung des Gesetzes über die Verkehrsfähigkeit von Waren (Durchführung der Verordnung (EU) 2019/515)**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt: **06.09.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt).

249-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Schaffung eines Gesetzes über Cybersicherheit (Cybersicherheitsgesetz; CSG)**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Präsidiales und Finanzen: **28.09.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Präsidiales und Finanzen).

250-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend das europäische Übereinkommen vom 24. November 1977 über die Zustellung von Schriftstücken in Verwaltungssachen im Ausland**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Äusseres, Bildung und Sport: **10.10.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Äusseres, Bildung und Sport).

251-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Totalrevision des Gesetzes über die Weiterverwendung von Informationen öffentlicher Stellen (Informationsweiterverwendungsgesetz; IWG) (Umsetzung der Richtlinie (EU) 2019/1024 über offene Daten und die Weiterverwendung von Informationen des öffentlichen Sektors)**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Präsidiales und Finanzen: **12.10.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Präsidiales und Finanzen).

252-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend den Erlass eines Gesetzes zur Durchführung der Verordnung (EU) 2017/2394 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Zusammenarbeit zwischen den für die Durchsetzung der Verbraucherschutzgesetze zuständigen Behörden (EWR-Verbraucherbehördenkooperations-Durchführungsgesetz; EWR-VBKDG) sowie die Abänderung des Finanzmarktaufsichtsgesetzes**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt:  
**12.10.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt).

253-11-22 (006-1)

**FL Regierung – Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend den Erlass eines Gesetzes über die Genehmigung von Weltraumaktivitäten und die Registrierung von Weltraumgegenständen (Weltraumgesetz)**

Frist zur Abgabe einer Stellungnahme an das Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt:  
**12.10.2022**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt den Vernehmlassungsbericht zur Kenntnis und verzichtet auf die Ausfertigung einer Stellungnahme zuhanden der FL-Regierung (Ministerium für Inneres, Wirtschaft und Umwelt).

254-11-22 (236-4)

**Gemeindevorstehung - Private Universität im Fürstentum Liechtenstein (UFL), Triesen - Finanzielle Unterstützung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Weiterführung der projektbezogenen finanziellen Unterstützung für das Jahr 2022 in Höhe von insgesamt CHF 35'000.00.

255-11-22 (016)

**Gemeindevorstehung - Aufnahme ins Gemeindebürgerrecht aufgrund von Art. 18 des Gemeindegesetzes - Genehmigung**

Der Bewerber hat beim Gemeinderat Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Triesen gestellt. Gemäss Gemeindegesetz Art. 18 Abs. 1 Erwerb des Gemeindebürgerrechts werden Bürger einer anderen Gemeinde auf Antrag in das Gemeindebürgerrecht aufgenommen, wenn sie während der letzten fünf Jahre vor der Antragstellung in dieser Gemeinde Wohnsitz gehabt haben und im Besitz der bürgerlichen Ehren und Rechte sind. Gemäss Abs. 3 entscheidet über den Aufnahmeantrag der Gemeinderat.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht von Triesen von Herrn **SEILER Raphaël**, Unterfeld 12, 9495 Triesen, Gemeindebürger von Mauren

258-11-22

**Direktvergaben durch die Gemeindevorsteherung / Kreditgenehmigungen**

Bauverwaltung/Leiter – Bushaltestelle und Platzgestaltung Sonnenplatz: Neubau – Spenglerarbeiten – Auftragserteilung gemäss Offerte an die Mühlenschuster Hubert Anstalt, Landstrasse 132, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 10'755.90 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Leiter – Hallenbad: Erneuerung – Bodenbeläge Plattenarbeiten – Liegewiese – Auftragserteilung gemäss Offerte an die Rheintal Keramik AG, Ober Au 38, 9487 Gamprin-Bendern zum Nettobetrag von CHF 19'986.60 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften – Garderobengebäude (Geräteraum Platzwart) – Einbau Lüftungsanlage (Erweiterung) - Auftragserteilung gemäss Offerte an die Negele Roman AG, Messinastrasse 11, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 14'948.05 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau – Gemeindestrassen: diverse Sanierungen 2022 – Gartnetschweg – Belagsarbeiten - Auftragserteilung gemäss Offerte an die LupoBau AG, Haldenstrasse 19g, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 13'113.10 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau – Netzverbesserungen Abwasser: 2022 – Zustandsaufnahme Schächte - Auftragserteilung an die Hoch & Gassner AG, Messinastrasse 30, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 14'937.70 inkl. MwSt.

259-11-22

**GR zur Kenntnis**

Fortführung Erschliessung der alten Aktenbestände des Gemeindearchivs - Korrespondenz vom 25. Juli 2022 mit dem Archivexperten Claudius Gurt, Thayngen.

\*\*\*